Jdg

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיַּשְׁכֵּם	יְרֻבַּעַל	הוּא	גִּדְעוֹן	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר
Lan–tangi–enjing	Yérubbaal	piyambakipun	Gideon	lan–sedaya	bangsa–punika	ingkang
H7925	H3378	H1931	H1439	H3605		

אִתּוֹ	וַיַּחֲנוּ	עַל־	עֵין חֲרֹד	וּמַחֲנֵה	מִדְיָן	הָיָה־
kaliyan–piyambakipun	lan–makémah	ing–cèlak	tuk–Harod	lan–pakemahan	Midian	wonten
H0854	H2583		H5878	H4264	H4080	H1961

לוֹ	מִצָּפוֹן	מִגִּבְעַת	הַמּוֹרֶה	בָּעֵמֶק׃
kanggé–piyambakipun	ing–sisih–lèr	saking–punthuk	Morè	ing–lèmbah
	H6828	H1389	H4176	H6010

> Bareng wayah esuk Sang Yerubaal -- yaiku Sang Gidheon -- sabalane kabeh kang ndherekake banjur budhalan sarta makuwon ana ing sacedhake sendhang Harod; dene pakemahane wong Midian ana ing salore, sandhing gunung More, ing lebak.

2

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	גִּדְעוֹן	רַב	הָעָם	אֲשֶׁר
Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng	Gideon	kathah	bangsa–punika	ingkang
H0559	H3068	H0413	H1439			

אִתָּךְ	מִתִּתִּי	אֶת־	מִדְיָן	בְּיָדָם	פֶּן־	יִתְפָּאֵר
kaliyan–panjenengan	kanggé–Kula–paring	ing	Midian	ing–astanipun	bokbilih	ngluhuraken
H0854	H5414	H0853	H4080	H3027	H6435	

עָלַי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	יָדִי	הוֹשִׁיעָה	לִּי׃
nglawan–Kula	Israèl	pangandika	asta–kula	ngluwari	dhateng–kula
	H3478	H0559	H3027	H3467	

> Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Sang Gidheon: “Bala kang melu sira iku kakehen tumrap ing karsaningSun anggoningSun bakal masrahake wong Midian marang ing tangane wong Israel, supaya ora padha gumunggung ana ing ngarsaningSun karo kandha: Tanganku dhewe kang mitulungi aku.

3

וְעַתָּה	קְרָא	נָא	בְּאָזְנֵי	הָעָם	לֵאמֹר	מִי־	יָרֵא
Lan–sapunika	sesambata	mugi	ing–kuping	bangsa–punika	pangandika	sinten	ajrih
H6258	H7121	H4994	H0241		H0559	H4310	H3373

וְחָרֵד	יָשֹׁב	וְיִצְפֹּר	מֵהַר	הַגִּלְעָד	וַיָּשָׁב	מִן־	הָעָם
lan–geter	wangsula	lan–mundura	saking–redi	Gilead	lan–wangsul	saking	bangsa–punika
H2730	H7725	H6852	H2022	H1568	H7725		

עֶשְׂרִים	וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	וַעֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	נִשְׁאָרוּ׃	ס
kalih–dasa	lan–kalih	èwu	lan–sedasa	èwu	kantun	S
H6242	H8147	H0505	H6235	H0505	H7604	

> Kang iku kowe ngundhangna marang rakyat iku mangkene: Sapa kang jirih lan wedi, iku mundura kareben mulih, sumingkira saka ing pagunungan Gilead.” Banjur ana kang padha mundur wong rolikur ewu, kang kari mung sapuluh ewu.

הֹרֵד	רָב	הָעָם	עוֹד	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
mudhun-na	kathah	bangsa-punika	taksih	Gideon	dhateng	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H3381			H5750	H1439	H0413	H3068	H0559	

שָׁם	לְךָ	וְאֶצְרְפֶנּוּ	הַמַּיִם	אֶל־	אוֹתָם
ing-ngriku	kanggé-panjenengan	lan-Kula-badhé-nyaring	toya	dhateng	piyambakipun
H8033		H6884	H4325	H0413	H0853

יֵלֵךְ	זֶה	אֵלֶיךָ	אֹמַר	אֲשֶׁר	וְהָיָה
badhé-késah	punika	dhateng-panjenengan	Kula-ngandika	ingkang	lan-dados
H3212	H2088	H0413	H0559		H1961

אֲשֶׁר־	וְכֹל	אִתָּךְ	יֵלֵךְ	הוּא	אִתָּךְ
ingkang	lan-sedaya	kaliyan-panjenengan	badhé-késah	piyambakipun	kaliyan-panjenengan
	H3605	H0854	H3212	H1931	H0854

עִמָּךְ	יֵלֵךְ	לֹא־	זֶה	אֵלֶיךָ	אֹמַר
kaliyan-panjenengan	badhé-késah	mboten	punika	dhateng-panjenengan	Kula-ngandika
	H3212	H3808	H2088	H0413	H0559

יֵלֵךְ׃	לֹא	הוּא
badhé-késah	mboten	piyambakipun
H3212	H3808	H1931

> Ewasamono Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Gidheon: “Balane isih kakehen; padha dhawuhana mudhun ngombe banyu; ana ing kono bakal padha Sunsaring kanggo sira. Sapa kang Sundhawuhake marang sira: Iki kang bakal melu sira, yaiku kang bakal melu sira lan endi kang Sundhawuhake marang sira: Iki aja melu sira, iku iya aja melu.”

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	ס	הַמָּיִם	אֶל־	הָעָם	אֶת־	וַיּוֹרֶד	5
Yéhuwah	lan-ngandika	S	toya	dhateng	bangsa-punika	ing	Lan-mudhun-aken	
H3068	H0559		H4325	H0413		H0853	H3381	

כַּאֲשֶׁר	הַמַּיִם	מִן־	בִּלְשׁוֹנוֹ	יָלֹק	אֲשֶׁר־	כֹּל	גִּדְעוֹן	אֶל־
kados-ingkang	toya	saking	mawi-ilat-piyambakipun	njilat	ingkang	sedaya	Gideon	dhateng
	H4325		H3956	H3952		H3605	H1439	H0413

עַל־	יִכְרַע	אֲשֶׁר־	וְכֹל	לְבָד	אֹתוֹ	תַּצִּיג	הַכֶּלֶב	יָלֹק
ing	jengkèng	ingkang	lan-sedaya	piyambakan	piyambakipun	sèlèhna	segawon	njilat
	H3766		H3605	H0905	H0853	H3322	H3611	H3952

לִשְׁתּוֹת׃	בִּרְכָּיו
kanggé-ngunjuk	jengku-piyambakipun
H8354	H1290

> Balane tumuli padha didhawuhi menyang panggonan banyu, Sang Gidheon banjur didhawuhi dening Pangeran Yehuwah: “Sapa kang ngombe banyu klawan ndilat, patrape kaya asu ndilat banyu, iku sira dhewekna, mangkono uga sapa kang ngombe klawan jengkeng.”

פִּיהֶם	אֶל־	בְּיָדָם	הַמְלַקְקִים	מִסְפַּר	וַיְהִי	6
tutuk-piyambakipun	dhateng	mawi-asta-piyambakipun	ingkang-njilat	ètangan	Lan-dados	
H6310	H0413	H3027	H3952	H4557	H1961	

עַל־	כָּרְעוּ	הָעָם	יֶתֶר	וְכֹל	אִישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ
ing	jengkèng	bangsa-punika	turahipun	lan-sedaya	tiyang	atus	tigang
	H3766			H3605	H0376	H3967	H7969

ס	מָיִם׃	לִשְׁתּוֹת	בִּרְכֵיהֶם
S	toya	kanggé-ngunjuk	jengku-piyambakipun
	H4325	H8354	H1290

> Cacahe wong kang padha ngombe kanthi nyidhuk banjur kaparakake marang ing cangkeme iku ana telung atus, nanging liyane saka panunggalane para bala iku anggone ngombe kabeh klawan jengkeng.

הַמְלַקְקִים	הָאִישׁ	מֵאוֹת	בִּשְׁלֹשׁ	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
ingkang–njilat	tiyang	atus	mawi–tigang	Gideon	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3952	H0376	H3967	H7969	H1439	H0413	H3068	H0559	

בְּיָדֶךָ	מִדְיָן	אֶת־	וְנָתַתִּי	אֶתְכֶם	אוֹשִׁיעַ
ing–asta–panjenengan	Midian	ing	lan–Kula–paring	panjenengan–sedaya	Kula–badhé–ngluwari
H3027	H4080	H0853	H5414	H0853	H3467

לִמְקֹמוֹ׃	אִישׁ	יֵלְכוּ	הָעָם	וְכָל־
dhateng–panggenan–piyambakipun	tiyang	késaha	bangsa–punika	lan–sedaya
H4725	H0376	H3212		H3605

> Sang Yehuwah banjur ngandika marang Sang Gidheon: “Srana wong telung atus kang padha ngombe mangkono iku anggoningSun bakal ngluwari sira. Ingsun bakal ngulungake wong Midian marang tanganira, nanging wong liyane iku kabeh padha lilanana mulih menyang ing panggonane dhewe-dhewe.”

וְאֵת	בְּיָדָם	הָעָם	צֵדָה	אֶת־	וַיִּקְחוּ	8
lan–ing	ing–asta–piyambakipun	bangsa–punika	sangu	ing	Lan–mendhet	
H0853	H3027		H6720	H0853	H3947	

אִישׁ	שִׁלַּח	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וְאֵת	שׁוֹפְרֹתֵיהֶם
tiyang	ngluwari	Israèl	tiyang	sedaya	lan–ing	sungu–piyambakipun
H0376	H7971	H3478	H0376	H3605	H0853	H7782

מִדְיָן	וּמַחֲנֵה	הֶחֱזִיק	הָאִישׁ	מֵאוֹת	וּבִשְׁלֹשׁ־	לְאֹהָלָיו
Midian	lan–pakemahan	nahan	tiyang	atus	lan–mawi–tigang	dhateng–kémah–piyambakipun
H4080	H4264	H2388	H0376	H3967	H7969	H0168

פ	בָּעֵמֶק׃	מִתַּחַת	לוֹ	הָיָה
P	ing–lèmbah	ing–ngandhap	kanggé–piyambakipun	wonten
	H6010	H8478		H1961

> Sangune wong akeh iku lan kalasangkane padha ditinggal lan banjur padha dililani mulih menyang ing tarube dhewe-dhewe, nanging kang telung atus mau padha diendheg. Anadene pakemahane wong Midian iku ana ing sangisore, ana ing lebak.

קוּם	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	9
ngadenga	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	punika	ing–dalu	Lan–dados	
	H3068	H0413	H0559	H1931	H3915	H1961	

בְּיָדֶךָ׃	נְתַתִּיו	כִּי	בַּמַּחֲנֶה	רֵד
ing–asta–panjenengan	Kula–sampun–paring–piyambakipun	amargi	dhateng–pakemahan	mudhun
H3027	H5414		H4264	H3381

> Ing bengi iku Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Gidheon: “Sira ngadega, mundhuna lan tempuhen pakemahane, awit wus Sunulungake ing tanganira.

וּפֻרָה	אַתָּה	רֵד	לָרֶדֶת	אַתָּה	יָרֵא	וְאִם־	10
lan–Pura	panjenengan	mudhuna	kanggé–mudhun	panjenengan	ajrih	Lan–menawi	
H6513		H3381	H3381		H3373		

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	נַעַרְךָ
pakemahan	dhateng	abdi–panjenengan
H4264	H0413	H5288

> Nanging manawa sira isih wedi nempuh, sira mudhuna kalawan baturira si Pura, lan banjur menyanga ing pakemahane,

וְאַחַר	יְדַבֵּרוּ	מַה־	וְשָׁמַעְתָּ	11
lan–sasampunipun	piyambakipun–ngandika	menapa	Lan–panjenengan–badhé–mirengaken	
	H1696	H4100	H8085	

וַיֵּרֶד	בַּמַּחֲנֶה	וְיָרַדְתָּ	יָדֶיךָ	תֶּחֱזַקְנָה
lan–mudhun	dhateng–pakemahan	lan–panjenengan–mudhun	asta–panjenengan	kuwat
H3381	H4264	H3381	H3027	H2388

אֲשֶׁר	הַחֲמֻשִׁים	קְצֵה	אֶל־	נַעֲרוֹ	וּפֻרָה	הוּא
ingkang	ingkang–dipun–sanjatani	pinggir	dhateng	abdi–piyambakipun	lan–Pura	piyambakipun
	H2571		H0413	H5288	H6513	H1931

בַּמַּחֲנֶה׃
ing–pakemahan
H4264

> nuli sira bakal krungu apa kang dadi rerasanane, temah sira bakal wani mudhun nempuh pakemahane iku.” Sang Gidheon tumuli mandhap kanthi abdine si Pura iku, nganti tekan ing pajaganing wadya-bala kang ngarep dhewe ing pakemahan kono.

כָּאַרְבֶּה	בָעֵמֶק	נֹפְלִים	קֶדֶם	בְּנֵי־	וְכָל־	וַעֲמָלֵק	וּמִדְיָן	12
kados–walang	ing–lèmbah	gumlèthak	wétan	para–putra	lan–sedaya	lan–Amalèk	Lan–Midian	
H0697	H6010	H5307			H3605	H6002	H4080	

שֶׁעַל־	כַּחוֹל	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמַלֵּיהֶם	לָרֹב
ingkang–ing	kados–wédhi	ètangan	mboten–wonten	lan–unta–piyambakipun	kanggé–kathah
	H2344	H4557	H0369	H1581	H7230

לָרֹב׃	הַיָּם	שְׂפַת
kanggé–kathah	segara	pinggir
H7230	H3220	H8193

> Wong Midian lan wong Amalek tuwin wong sagolongane wong saka ing sisih wetan padha pating glimpang ana ing lebak, kehe kaya walang, lan untane tanpa wilangan kaya wedhi ing pinggiring sagara.

וַיֹּאמֶר	חֲלוֹם	לְרֵעֵהוּ	מְסַפֵּר	אִישׁ	וְהִנֵּה־	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא	13
lan–ngandika	impen	dhateng–kancanipun	cariyosaken	tiyang	lan–lah	Gideon	Lan–mlebet	
H0559	H2472	H7453		H0376	H2009	H1439	H0935	

מִתְהַפֵּךְ	שְׂעֹרִים	לֶחֶם	)צְלִיל(	]צלול[	וְהִנֵּה	חָלַמְתִּי	חֲלוֹם	הִנֵּה
muter–muter	jali	roti	roti–bundar	[roti]	lan–lah	kula–ngimpi	impen	lah
H2015	H8184	H3899	H6742	H6742	H2009		H2472	H2009

וַיִּפֹּל	וַיַּכֵּהוּ	הָאֹהֶל	עַד־	וַיָּבֹא	מִדְיָן	בְּמַחֲנֵה
lan–dhawah	lan–nuthuk	kémah–punika	dumugi	lan–mlebet	Midian	ing–pakemahan
H5307	H5221	H0168	H5704	H0935	H4080	H4264

הָאֹהֶל׃	וְנָפַל	לְמַעְלָה	וַיַּהַפְכֵהוּ
kémah–punika	lan–dhawah	dhateng–nginggil	lan–njungkiraken
H0168	H5307	H4605	H2015

> Bareng Sang Gidheon rawuh ing kono, pinuju ana wong nyritakake impene marang kancane, pangucape: “Lah aku mentas ngimpi, ana roti sair saglintir kang katon gumlundhung nrajang marang ing pakemahane wong Midian. Bareng tekan ing pakemahan kene, tarub iki ditrajang nganti rubuh bosah-basih, kaya mangkono dadine tarub iki banjur rusak kabeh.”

חֶ֣רֶב	אִם־	בִּלְתִּ֗י	זֹ֔את	אֵ֣ין	וַיֹּ֗אמֶר	רֵעֵ֜הוּ	וַיַּ֨עַן	14
pedhang	menawi	kejawi	punika	mboten–wonten	lan–ngandika	kancanipun	Lan–mangsuli	
H2719		H1115	H2063	H0369	H0559	H7453		

מִדְיָ֖ן	אֶת־	בְּיָד֔וֹ	הָאֱלֹהִים֙	נָתַ֤ן	יִשְׂרָאֵ֑ל	אִ֣ישׁ	יוֹאָ֖שׁ	בֶן־	גִּדְע֥וֹן
Midian	ing	ing–astanipun	Gusti–Allah	paring	Israèl	tiyang	Yoas	putra	Gideon
H4080	H0853	H3027	H0430	H5414	H3478	H0376	H3101		H1439

פ	הַֽמַּחֲנֶֽה׃	כָּל־	וְאֶת־
P	pakemahan	sedaya	lan–ing
	H4264	H3605	H0853

> Kancane mangsuli, tembunge: “Iku ora liya pedhange Gidheon bin Yoas wong Israel; Gusti Allah wis ngulungake wong Midian lan pakemahan iki kabeh marang ing tangane.”

שִׁבְר֖וֹ	וְאֶת־	הַחֲל֛וֹם	מִסְפַּ֧ר	אֶת־	גִּדְע֜וֹן	כִשְׁמֹ֨עַ	וַיְהִי֩	15
tegesnipun	lan–ing	impen–punika	cariyos	ing	Gideon	nalika–mirengaken	Lan–dados	
H7667	H0853	H2472	H4557	H0853	H1439	H8085	H1961	

נָתַ֧ן	כִּֽי־	ק֔וּמוּ	וַיֹּ֣אמֶר	יִשְׂרָאֵ֔ל	מַחֲנֵ֣ה	אֶל־	וַיָּ֙שָׁב֙	וַיִּשְׁתָּ֑חוּ
paring	amargi	ngadenga	lan–ngandika	Israèl	pakemahan	dhateng	lan–wangsul	lan–sujud
H5414			H0559	H3478	H4264	H0413	H7725	H7812

מִדְיָֽן׃	מַחֲנֵ֥ה	אֶת־	בְּיֶדְכֶ֖ם	יְהוָ֛ה
Midian	pakemahan	ing	ing–asta–panjenengan–sedaya	Yéhuwah
H4080	H4264	H0853	H3027	H3068

> Bareng Sang Gidheon midhanget critane impen dalah katrangane iku mau, tumuli enggal-enggal sujud. Sawuse mangkono banjur wangsul menyang ing pakemahane wong Israel sarta ngandika: “Padha ngadega, awit Sang Yehuwah wus ngulungake pakemahane wong Midian marang ing tanganmu.”

בְּיַד־	שׁוֹפָר֨וֹת	וַיִּתֵּ֨ן	רָאשִׁ֑ים	שְׁלֹשָׁ֣ה	הָאִ֖ישׁ	מֵא֥וֹת	שְׁלֹשׁ־	אֶת־	וַיַּ֛חַץ	16
ing–asta	sungu	lan–paring	rombongan	tiga	tiyang	atus	tigang	ing	Lan–mbagi	
H3027	H7782	H5414		H7969	H0376	H3967	H7969	H0853	H2673	

הַכַּדִּֽים׃	בְּת֥וֹךְ	וְלַפִּדִ֖ים	רֵקִ֔ים	וְכַדִּ֣ים	כֻּלָּ֗ם
kendi–punika	ing–tengah	lan–obor	kosong	lan–kendi	sedayanipun
H3537	H8432	H3940	H7386	H3537	H3605

> Wong telung atus mau tumuli dipara dadi telung pantha, sarta sawiji-wijining wong dicekeli kalasangka lan guci kothong kang diiseni obor.

וְהִנֵּ֨ה	תַּעֲשׂ֑וּ	וְכֵ֣ן	תִּרְא֖וּ	מִמֶּ֥נִּי	אֲלֵיהֶ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר	17
lan–lah	tindakna	lan–mekaten	ningalia	saking–kula	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H2009			H7200		H0413	H0559	

כֵּ֖ן	אֶעֱשֶׂ֔ה	כַּאֲשֶׁר־	וְהָיָ֥ה	הַֽמַּחֲנֶ֔ה	בִּקְצֵ֣ה	בָּא֙	אָנֹכִ֤י
mekaten	kula–tindakaken	kados–ingkang	lan–dados	pakemahan	ing–pinggir	rawuh	kula
			H1961	H4264		H0935	H0595

תַּעֲשֽׂוּן׃
panjenengan–sedaya–tindakaken

> Wong-wong nuli padha didhawuhi: “Padha ngawasna lan nirua aku: lah samangsa aku wis tekan ing tapel-watese pakemahan, nuli kowe padha nirua sapratingkahku.

18
וְתָקַעְתִּי Lan-kula-ngungelaken H8628
בַּשּׁוֹפָר ing-sungu H7782
אָנֹכִי kula H0595
וְכָל־ lan-sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
אִתִּי kaliyan-kula H0854
וּתְקַעְתֶּם lan-panjenengan-sedaya-ngungelaken H8628
בַּשּׁוֹפָרוֹת ing-sungu H7782
גַּם־ ugi H1571
אַתֶּם panjenengan-sedaya
סְבִיבוֹת sakubeng H5439
כָּל־ sedaya H3605
הַמַּחֲנֶה pakemahan H4264
וַאֲמַרְתֶּם lan-ngandikaa H0559
לַיהוָה kanggé-Yéhuwah H3068
וּלְגִדְעוֹן׃ lan-kanggé-Gideon H1439
פ P

> Samangsa aku lan wong kabeh kang melu aku ngunekake kalasangka, kowe iya banjur padha ngunekna kalasangka uga ana ing sakubenge pakemahan iku kabeh sarta padha nguwuh-uwuha: “Demi Pangeran Yehuwah lan demi Sang Gidheon!”

19
וַיָּבֹא Lan-mlebet H0935
גִדְעוֹן Gideon H1439
וּמֵאָה־ lan-satus H3967
אִישׁ tiyang H0376
אֲשֶׁר־ ingkang
אִתּוֹ kaliyan-piyambakipun H0854
בִּקְצֵה ing-pinggir
הַמַּחֲנֶה pakemahan H4264
רֹאשׁ wiwitan
הָאַשְׁמֹרֶת jaga H0821
הַתִּיכוֹנָה ingkang-tengah H8484
אַךְ namung H0389
הָקֵם ngadeg
הֵקִימוּ ngadegaken
אֶת־ ing H0853
הַשֹּׁמְרִים para-jaga H8104
וַיִּתְקְעוּ lan-ngungelaken H8628
בַּשּׁוֹפָרוֹת ing-sungu H7782
וְנָפוֹץ lan-nyuwil
הַכַּדִּים kendi-punika H3537
אֲשֶׁר ingkang
בְּיָדָם׃ ing-asta-piyambakipun H3027

> Sang Gidheon karo wong satus kang ndherek tumuli padha tekan ing tepis-wiringe pakemahan nalika wiwitane giliraning jaga ing tengah wengi, nalika para prajurit jaga lagi bae padha kapapanake. Banjur padha ngunekake kalasangkane sarta ngremuki guci kang ana ing tangane.

20
וַיִּתְקְעוּ Lan-ngungelaken H8628
שְׁלֹשֶׁת tigang H7969
הָרָאשִׁים rombongan
בַּשּׁוֹפָרוֹת ing-sungu H7782
וַיִּשְׁבְּרוּ lan-ngremuk H7665
הַכַּדִּים kendi-punika H3537
וַיַּחֲזִיקוּ lan-nyekel H2388
בְיַד־ mawi-asta H3027
שְׂמֹאולָם kiwa-piyambakipun H8040
בַּלַּפִּדִים ing-obor H3940
וּבְיַד־ lan-mawi-asta H3027
יְמִינָם tengen-piyambakipun H3225
הַשּׁוֹפָרוֹת sungu H7782
לִתְקוֹעַ kanggé-ngungelaken H8628
וַיִּקְרְאוּ lan-mbengok H7121
חֶרֶב pedhang H2719
לַיהוָה kanggé-Yéhuwah H3068
וּלְגִדְעוֹן׃ lan-kanggé-Gideon H1439

> Kaya mangkono anggone wong telung pantha mau bebarengan padha ngunekake kalasangkane lan ngremuki gucine, obore dicekeli ing tangane kiwa lan kalasangkane ing tangane tengen, padha diunekake karo nguwuh-uwuh: “Pedhange Pangeran Yehuwah lan Sang Gidheon!”

21
וַיַּעַמְדוּ Lan-ngadeg H5975
אִישׁ tiyang H0376
תַּחְתָּיו ing-panggenan-piyambakipun H8478
סָבִיב sakubeng H5439
לַמַּחֲנֶה dhateng-pakemahan H4264
וַיָּרָץ lan-mlayu H7323
כָּל־ sedaya H3605
הַמַּחֲנֶה pakemahan H4264
וַיָּרִיעוּ lan-mbengok H7321
[ויניסו] [lan-mlayu] H5127
(וַיָּנוּסוּ׃) lan-mlayu H5127

> Nalika iku wong-wong padha mapan ana ing panggonane dhewe-dhewe ana ing sakubenge pakemahan, nanging wadya-balaning mungsuh banjur padha pating bilulung sarta padha lumayu karo jelih-jelih.

22

Hebrew	Jawa	Strong
וַֽיִּתְקְעוּ	Lan-ngungelaken	H8628
שְׁלֹשׁ־	tigang	H7969
מֵאוֹת	atus	H3967
הַשּׁוֹפָרוֹת	sungu	H7782
וַיָּשֶׂם	lan-dadosaken	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֵת	ing	H0853
חֶרֶב	pedhang	H2719
אִישׁ	tiyang	H0376
בְּרֵעֵהוּ	nglawan-kancanipun	H7453
וּבְכָל־	lan-ing-sedaya	H3605
הַמַּחֲנֶה	pakemahan	H4264
וַיָּנָס	lan-mlayu	H5127
הַמַּחֲנֶה	pakemahan	H4264
עַד־	dumugi	H5704
בֵּית הַשִּׁטָּה	Bèt-Sita	H1029
צְרֵרָתָה	dhateng-Zeréra	H6888
עַד	dumugi	H5704
שְׂפַת־	pinggir	H8193
אָבֵל מְחוֹלָה	Abèl-Mèhola	H0065
עַל־	ing-cèlak	
טַבָּת׃	Tabat	H2888

> Nalika wong telung atus mau padha ngunekake kalasangkane, Sang Yehuwah tumuli ndadosake wong padha pedhang-pinedhang ana ing pakemahane sarta wadya-bala iku banjur padha lumayu nganti tekan ing Bet-Sita, ngener ing Zerera nganti tekan ing pinggire Abel-Mehola ing sacedhake Tabat.

23

Hebrew	Jawa	Strong
וַיִּצָּעֵק	Lan-tinimbalan	H6817
אִישׁ־	tiyang	H0376
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
מִנַּפְתָּלִי	saking-Naftali	H5321
וּמִן־	lan-saking	
אָשֵׁר	Asyèr	H0836
וּמִן־	lan-saking	
כָּל־	sedaya	H3605
מְנַשֶּׁה	Manasyè	H4519
וַֽיִּרְדְּפוּ	lan-nguber	H7291
אַחֲרֵי	sasampunipun	
מִדְיָן׃	Midian	H4080

> Ing kono wong Israel suku Naftali lan Asyer tuwin Manasye kabeh nuli padha kaklumpukake sarta banjur padha ngoyak wong Midian.

24

Hebrew	Jawa	Strong
וּמַלְאָכִים	Lan-utusan	H4397
שָׁלַח	ngintunaken	H7971
גִּדְעוֹן	Gideon	H1439
בְּכָל־	ing-sedaya	H3605
הַר	redi	H2022
אֶפְרַיִם	Éfraim	H0669
לֵאמֹר	pangandika	H0559
רְדוּ	mudhun-a	H3381
לִקְרַאת	kanggé-mapag	H7125
מִדְיָן	Midian	H4080
וְלִכְדוּ	lan-rebut-a	H3920
לָהֶם	kanggé-piyambakipun	
אֶת־	ing	H0853
הַמַּיִם	toya	H4325
עַד	dumugi	H5704
בֵּית בָּרָה	Bèt-Bara	H1012
וְאֶת־	lan-ing	H0853
הַיַּרְדֵּן	Yordan	H3383
וַיִּצָּעֵק	lan-tinimbalan	H6817
כָּל־	sedaya	H3605
אִישׁ	tiyang	H0376
אֶפְרַיִם	Éfraim	H0669
וַיִּלְכְּדוּ	lan-rebut	H3920
אֶת־	ing	H0853
הַמַּיִם	toya	H4325
עַד	dumugi	H5704
בֵּית בָּרָה	Bèt-Bara	H1012
וְאֶת־	lan-ing	H0853
הַיַּרְדֵּן׃	Yordan	H3383

> Sang Gidheon iya utusan menyang ing saindhenge pagunungan Efraim kanthi dhawuh: “Padha mudhuna, mapagna wong Midian, padha mepetana sakehe pasabrangan, uga pasabrangane bengawan Yarden nganti tutug ing Bet-Bara.” Sakehing wong ing Efraim tumuli padha diklumpukake lan mepeti sakehe pasabrangan, uga pasabrangane bengawan Yarden nganti tutug ing Bet-Bara.

25

Hebrew	Jawa	Strong
וַֽיִּלְכְּדוּ	Lan-nyekel	H3920
שְׁנֵי־	kalih	H8147
שָׂרֵי	para-pangeran	H8269
מִדְיָן	Midian	H4080
אֶת־	ing	H0853
עֹרֵב	Orèb	H6159
וְאֶת־	lan-ing	H0853
זְאֵב	Zeèb	H2062
וַיַּהַרְגוּ	lan-mejahi	H2026
אֶת־	ing	H0853
עוֹרֵב	Orèb	H6159
בְּצוּר־	ing-sela	H6697
עוֹרֵב	Orèb	H6159
וְאֶת־	lan-ing	H0853
זְאֵב	Zeèb	H2062
הָרְגוּ	mejahi	H2026
בְיֶקֶב־	ing-pamipitan	H3342
זְאֵב	Zeèb	H2062
וַֽיִּרְדְּפוּ	lan-nguber	H7291
אֶל־	dhateng	H0413
מִדְיָן	Midian	H4080
וְרֹאשׁ־	lan-mustaka	
עֹרֵב	Orèb	H6159
וּזְאֵב	lan-Zeèb	H2062
הֵבִיאוּ	bekta	H0935
אֶל־	dhateng	H0413
גִּדְעוֹן	Gideon	H1439
מֵעֵבֶר	saking-sabrang	H5676
לַיַּרְדֵּן׃	Yordan	H3383

> Wong-wong mau padha bisa nawan ratune wong Midian loro; yaiku: Prabu Oreb lan Zeeb. Prabu Oreb iku disedani ana ing gunung parang Oreb lan Prabu Zeeb ana ing pamipitan Zeeb. Wong-wong ngoyak wong Midian. Mustakane Prabu Oreb lan Prabu Zeeb mau banjur padha digawa menyang ing ngarsane Sang Gidheon ana ing sabrangane bengawan Yarden.